



**International
Standard**

ISO 5284

**Conveyor belts — List of
equivalent terms**

Courroies transporteuses — Liste des termes équivalents

**Third edition
2025-01**

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5284:2025

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5284:2025



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2025

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

	Page
Foreword.....	iv
Introduction.....	v
1 Scope.....	1
2 Normative references.....	1
3 Terms and definitions.....	1
4 List of equivalent terms.....	1
Bibliography.....	16

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5284:2025

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO document should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

ISO draws attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). ISO takes no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, ISO had not received notice of (a) patent(s) which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at www.iso.org/patents. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 41, *Pulleys and belts (including veebelts)*, Subcommittee SC 3, *Conveyor belts*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 5284:1986), which has been technically revised. It also incorporates the Technical Corrigendum ISO 5284:1986/Cor. 1:2005.

The main changes are as follows:

- Russian, German, Spanish and Italian terms have been removed from the list of equivalent terms (Russian and Italian terms have been deleted due to the absence of translation experts for those languages);
- Chinese terms have been included in the list of equivalent terms;
- additional terms have been included;
- the annex containing equivalent American terms has been deleted.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

Introduction

ISO 21183-2 contains a list of equivalent terms that apply to conveyor belts in general. Many of these terms are also applicable to conveyor belts covered by this document without modification but are not included in this document.

This document contains only terms applicable to conveyor belts that are either not included in ISO 21183-2 or that are included in ISO 21183-2 but need modification — in one or more of the languages — for them to be applicable to conveyor belts.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5284:2025

[STANDARDSISO.COM](https://standardsiso.com) : Click to view the full PDF of ISO 5284:2025

Conveyor belts — List of equivalent terms

1 Scope

This document establishes a list of equivalent terms relating to conveyor belts.

NOTE In addition to the terms given in two of the official ISO languages (i.e. English and French), this document gives equivalent terms in Chinese; these terms are published under the responsibility of the member body for China (SAC). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

No terms and definitions are listed in this document.

ISO and IEC maintain terminology databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <https://www.electropedia.org/>

4 List of equivalent terms

[Table 1](#) gives the equivalent terms in English, French and Chinese.

Table 1 — List of equivalent terms

No.	English	Français	Chinese
A1	abrasion	abrasion	磨损
A2	abrasion tester	abrasimètre	磨损试验机
A3	accelerated ageing test	essai de vieillissement accéléré	加速老化测试
A4	acid resistant	résistant aux acides	耐酸
A5	adhesion; bond; friction pull	adhérence	粘合,附着,剥离
A6	adhesion failure	défaut d'adhérence	粘合失效
A7	adhesive	adhésif	粘合剂,粘性的
A8	adhesive coating	couche adhésive	粘合涂层
A9	adhesive fabric	tissu adhésif	粘合织物布
A10	aftercure; post-cure; post-vulcanization	post-vulcanisation	后硫化
A11	afterflame	flamme résiduelle	余焰
A12	afterflame time	durée de flamme résiduelle	余焰燃烧时间
A13	afterglow	point d'incandescence	余辉,无焰燃烧
A14	afterglow time	durée d'incandescence résiduelle	余辉时间,无焰燃烧时间
A15	ageing	vieillessement	老化
A16	air bomb ageing	vieillessement à la bombe d'air	空气老化试验

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
A17	air checks; air trap	dépression de surface due à l'air	窝气
A18	air cure	vulcanisation à l'air	自然硫化
A19	air oven ageing	vieillessement en étuve à air	热空气老化
A20	air trap; air checks	dépression de surface due à l'air	窝气
A21	room temperature	température ambiante	环境温度
A22	angle of repose; repose angle	talus naturel	安息角,自然堆积角
A23	angle of slide	talus d'éboulement dynamique	滑动角
A24	antioxidant	antioxydant	抗氧化剂
A25	antiozonant	antiozonant	抗臭氧剂
A26	antislip surface	surface antidérapante	防滑面
A27	anti-run-back; backstop; holdback	antidériveur; antiretour	逆止装置,逆止器
A28	antistatic	antistatique	抗静电的
A29	arc of contact	arc de contact	接触角,围包角
A30	armoured belt	courroie armée	铠装输送带
A31	army duck	toile	重型帆布
A32	atmospheric cracking	craquelure due aux intempéries	自然龟裂
A33	automatic take-up	tension automatique	自动张紧装置
A34	automatic tracking device	dispositif de centrage de la courroie	自动纠偏装置
A35	average modulus	module moyen	平均模量
B1	backstop; anti-run-back; holdback	antidériveur; antiretour	逆止装置,逆止器
B2	back cover; bottom cover	revêtement non porteur	下覆盖层
B3	balata	balata	巴拉塔(胶)
B4	bare back	face nue	裸露面,裸胶非承载面
B5	bare duck	toile apparente	裸露帆布,裸胶帆布
B6	bare duck belt	courroie avec toile apparente	裸面输送带,裸胶帆布输送带
B7	bare pulley	tambour non garni	裸面滚筒
B8	bars; irons; side irons	cales	边铁,垫铁
B9	beading	bandelette talon	翻边
B10	belt	courroie	输送带
B11	belt carcase	carcasse d'une courroie transporteuse	带芯
B12	belt conveyor	transporteur à courroie	带式输送机
B13	belt drive	entraînement par courroie	带传动
B14	belt duck, belt fabric	toile pour courroie	帆布带芯,输送带帆布
B15	belt fastener	agrafe pour courroie	(接头)带扣
B16	belt grade	classe de la courroie	输送带等级
B17	belt misalignment	défaut d'alignement de la courroie	输送带跑偏
B18	belt modulus	module de la courroie	输送带模量
B19	belt pitch line	plan de tension de la courroie	输送带节线
B20	belt sag	flèche de la courroie	输送带垂度
B21	belt sag factor	coefficient de la flèche de la courroie	输送带垂度系数
B22	belt slip	glissement de la courroie	输送带打滑
B23	belt slope tension	tension due à la masse de la courroie	输送带斜面张力

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
B24	belt turnover system; belt twist system	système de retournement de courroie	输送带翻带系统,输送带翻转系统
B25	belt twist system; belt turnover system	système de retournement de courroie	输送带翻扭转系统,输送带翻带系统
B26	belt with reinforced edge; step ply	courroie à bord renforcé	边缘加强输送带,阶梯层
B27	bench test	banc d'essai	台架测试
B28	bend pulley	tambour d'inflexion	改向滚筒
B29	bending modulus	module d'inflexion	弯曲模量
B30	bias angle	angle de biais	裁断角度
B31	bias cord breaker	tissu protecteur coupé en biais	斜交线绳缓冲层,斜交线绳补强层
B32	bias cut	coupe biaise	斜裁,斜切
B33	bias joint	joint de biais	斜接接头
B34	bias laid	pose en biais	斜铺
B35	bite; nip	jeu	咬合,夹紧
B36	blanket conveyor; hugger belt conveyor	élévateur à courroies parallèles	覆盖式输送机,夹带式输送机
B37	blister	cloque	鼓泡
B38	bloom	efflorescence	喷霜
B39	blooming	efflorescence disparaissant par frottement	喷霜
B40	bond; adhesion; friction pull	adhérence	粘合,附着,剥离
B41	boot	carter	启动,开机
B42	bottom cover; back cover	revêtement non porteur	下覆盖层
B43	bow	écart	弯曲
B44	brand	marque	标牌
B45	breaker ply	pli de protection	缓冲补强层
B46	bucket elevator	élévateur à godets	斗式提升机
B47	bucket pad	semelle pour godets	料斗垫
B48	bucket side cover	revêtement de courroie élévatrice à godets	斗提机内侧板
B49	buffing	brossage	打磨
B50	buffing marks	marques de brossage	打磨痕迹
B51	bumping	dégazage	放气
B52	bushed bolt holes	trous de boulons revêtus	带衬套的螺栓孔
B53	butt joint	joint bout à bout	对接
B54	butt strap; saddle	Courroie pour recouvrement de joint	封口胶
C1	calculated centre distance	entr'axe calculé	计算中心距
C2	calender	calandre	压延机
C3	calender stop	arrêt de calandre	压延机停机
C4	capacity	capacité	容量,能力
C5	capped edge	talon	包边
C6	capped end	protection de l'extrémité	端部封头
C7	carcase	carcasse	带芯
C8	carcase; reinforcement	armature	带芯;增强层
C9	carrying idler	rouleau porteur	承载托辊

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
C10	carrying side	brin porteur	承载面
C11	carrying side cover; top cover	revêtement porteur	承载面覆盖层, 上覆盖层
C12	catenary idler	rouleau caténaire	吊挂托辊
C13	cement	dissolution	黏合剂
C14	cemented edge	bord dissolutionné	封边
C15	centre-to-centre	entr'axe	中心距
C16	centrifugal bucket elevator	élévateur à godets centrifuge	离心式斗式提升机
C17	chalking	farinage	粉化
C18	checking; crazing	craquelure	裂纹, 银纹
C19	churn (mixer)	malaxeur	混炼机
C20	cleated belt; raised rib belt	courroie à tasseaux	横隔板输送带
C21	cloth impression; fabric impression	impression du tissu	布纹面
C22	cold check	craquelure due au froid	低温脆裂
C23	cold ends of press	extrémités froides de la presse	平板硫化机冷端
C24	cold feed	alimentation à froid	冷喂料
C25	cold flex; low temperature flexing	flexion à basse température	低温挠性
C26	cold flow	fluage à froid	冷流
C27	cold resistant; freeze resistant	résistant au froid	耐寒性, 耐低温性
C28	commercially smooth	état de surface commercial	光滑度
C29	compound; mix	mélange	混炼胶
C30	compression member	élément de compression	压缩单元
C31	compression set	déformation permanente à la compression	压缩永久变形
C32	continuous bucket elevator	élévateur continu à godets	连续斗式提升机
C33	control	témoin	控制
C34	conveyor belt	courroie transporteuse	输送带
C35	conveyor belt stretch	allongement d'une courroie transporteuse	输送带拉伸
C36	conveyor cover	revêtement du transporteur	输送带覆盖层
C37	conveyor width	largeur du transporteur	输送带宽度
C38	cord belt	câblés de courroie	钢丝绳芯输送带
C39	cord breaker	protecteur en câblés	钢丝绳芯缓冲补强层
C40	count	titre	(纱线)支数
C41	counterweight; gravity weight	contrepoids	配重
C42	cover	revêtement	覆盖层
C43	cover joint; cover splice	joint du revêtement	覆盖层接头
C44	cover splice; cover joint	joint du revêtement	覆盖层接头
C45	cover wear	usure du revêtement	覆盖层磨损
C46	crack(ing)	formation de craquelure	龟裂
C47	crazing; checking	craquelure	银纹, 裂纹
C48	creep	fluage	蠕变
C49	creep speed drive	entraînement auxiliaire	低速驱动
C50	crimp	embuvage	卷曲度, 曲率
C51	crown	bombé	中高度

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
C52	crowned pulley	tambour bambé	鼓形滚筒
C53	cure temperature	température de vulcanisation	硫化温度
C54	cure time	temps de vulcanisation	硫化时间
C55	cure; vulcanization	vulcanisation	硫化
C56	cushion breaker	coussin amortisseur	缓冲层
C57	cut edge; raw edge	bord tranché	切边
C58	cut resistant	résistant aux coupures	耐切割
D1	damping	amortissement	阻尼,减震
D2	date code	code de date	日期代码
D3	decking	carter protecteur	保护罩
D4	dip coat	revêtement par trempage	浸渍
D5	dipped fabric	tissu enduit par trempage	浸胶织物
D6	discharge	déchargement	卸料
D7	distorted ply; wrinkled ply	pli déformé	变形层,褶皱层
D8	dog leg; misalignment	décentrage	带身不直
D9	double warp fabric	tissu à chaîne double	双经织物
D10	drive	entraînement	驱动
D11	drive factor	facteur d'entraînement	驱动系数
D12	drive pulley	tambour d'entraînement	传动滚筒
D13	drum cure	vulcanisation sur tambour	鼓式硫化
D14	dry	sec	干燥
D15	dual drive	entraînement à deux tambours	双驱动
D16	duck	tissu pour courroies	帆布
D17	duck weight	masse du tissu	帆布重量
D18	durometer	duromètre	硬度计
D19	dynamic coefficient of friction	coefficient de frottement dynamique	动态摩擦系数
D20	dynamometer	dynamomètre	功率计
E1	edge wear	usure des bords	边缘磨损
E2	edge width	largeur de talon	边胶宽度
E3	effective tension	effort tangentiel total; tension effective	有效张力
E4	electrical surface resistance	résistance électrique surfacique	表面电阻
E5	electrical surface resistivity	résistivité électrique surfacique	表面电阻率
E6	electrical volume resistance	résistance volumique électrique	体积电阻
E7	electrical volume resistivity	résistivité volumique électrique	体积电阻率
E8	elastic elongation	allongement élastique	弹性伸长
E9	elastic limit	limite d'élasticité	弹性极限
E10	elastic modulus	module d'élasticité	弹性模量
E11	elastic strain	tension élastique	弹性应变
E12	elastomer	élastomère	弹性体
E13	elevator belt	courroie élévatrice	提升带
E14	elongation	allongement	伸长率
E15	elongation at break	allongement à la rupture	拉断伸长率

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
E16	elongation at reference force(load)	allongement sous force (charge) de référence	参考力伸长率
E17	embossing	gaufrage	压花,压纹
E18	ends; warp threads	fil	根数,经纱根数
E19	endurance test	essai de fatigue	耐久试验
E20	exposed fabric	tissu mis à nu	露白
E21	extensibility	extensibilité	可延展性
E22	extraction test	essai d'extraction	抽提试验
F1	fabric	tissu	织物
F2	fabric count	titre du tissu	织物密度
F3	fabric finish	apprêt du tissu	织物后处理
F4	fabric impression; cloth impression	impression du tissu	布纹
F5	fabric picks	nombre de fils de trame	织物缺纬
F6	fabric slab	carcasse multiplis	织物带胚
F7	face; side	face	面
F8	fastener	agrafe	紧固件
F9	fatigue	fatigue	疲劳
F10	filler seam	couture étanchéisée	填缝
F11	filler; fillet; insert rubber	caoutchouc de remplissage	填充胶,对口胶
F12	fillet; insert rubber; filler	caoutchouc de remplissage	嵌边,填充胶,填料
F13	fire resistant	résistant au feu	耐火
F14	flame resistant	résistant à la flamme	阻燃
F15	flange	flanc	边缘,法兰
F16	flanged edge; raised edge; Vanner edge	bord de contenance	挡边
F17	flanged pulley	tambour à joues	凸缘滚筒
F18	flash; spew; rind	bavure	飞边,溢料
F19	flat belt	courroie plate; courroie travaillant à plat	平带
F20	flat cure	vulcanisation à grand plateau	平板硫化
F21	flat face pulley	tambour non bombé	平面滚筒
F22	flex cracking	craquelure par flexion	屈挠龟裂
F23	flex life	durée de vie à la flexion	屈挠寿命
F24	flex life test	essai de résistance à la flexion	屈挠寿命试验
F25	flexing	flexions	屈挠
F26	float	déporter latéralement	浮动
F27	floating breaker	pli de protection sur coussin en caoutchouc	中间缓冲层
F28	floating idler pulley	tambour de tension mobile	浮动惰轮
F29	flow crack	craquelure due à une fixation précoce	流动裂纹
F30	flow line: flow mark	défaut de surface dû à une fixation précoce	流痕
F31	flow mark; flow line	défaut de surface dû à une fixation précoce	流痕,流动线
F32	folded edge	bord enroulé	包边

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
F33	freeze resistant; cold resistant	résistant au froid	耐寒,耐低温
F34	frequency factor	fréquence de passage	频率系数
F35	friction compound	mélange friction	擦胶
F36	friction; static friction	résistance au frottement	摩擦,静态摩擦
F37	friction pull; adhesion; bond	adhérence	剥离,粘合,附着
F38	friction surface	revêtement par friction; surface frictionnée	摩擦面
F39	frictioned fabric	tissu frictionné	擦胶织物
F40	fungicide	fongicide	杀菌剂
G1	grab test	essai d'arrachement	张力测试
G2	gradient; slope	pente	倾斜度,坡度
G3	gravity take-up	dispositif de tension par contrepoids	重力张紧装置
G4	gravity weight; counterweight	contrepoids	配重
G5	ground finish	surface rectifiée	磨削加工,磨光
G6	guide idler	rouleau de guidage	导向托辊
G7	guide pulley	poulie de guidage	导向滚筒
H1	hardening	durcissement	硬化
H2	hardness	dureté	硬度
H3	hazing	ternissage	雾化
H4	head	tête	头部
H5	head and tail drive	entraînement en tête et en queue	头尾驱动
H6	heat resistance	résistance à la chaleur	耐热性
H7	holdback; anti-run-back; backstop	antidériveur; antiretour	逆止装置,逆止器
H8	Holland cloth	toile de Hollande	棉帆布
H9	horizontal curve	courroie à courbure horizontale	水平转弯
H10	horseshoe breaker	renfort de bordure	边部增强
H11	hot air cure	vulcanisation à l'air chaud	热空气硫化
H12	hugger belt conveyor; blanket conveyor	élévateur à courroies parallèles	夹带式输送机,覆盖式输送机
H13	hugger drive	entraînement par courroie auxiliaire	夹带驱动
H14	hysteresis	hystérésis	滞后
H15	hysteresis loop	boucle d'hystérésis	滞后环
I1	idler; roll	rouleau	托辊
I2	idler pulley	tambour mené	托辊 辊筒
I3	impact	impact; choc	冲击
I4	impact idler	rouleau amortisseur	缓冲托辊
I5	impregnation	imprégnation	浸渍
I6	impression	impression	压痕
I7	impulse	impulsion	脉冲
I8	indentation	empreinte; indentation	压陷
I9	insert rubber; fillet; filler	caoutchouc de remplissage	对口胶
I10	inside idler	rouleau d'inflexion	内托辊
I11	inside length	longueur intérieure	内周长
I12	installation allowance	réglage d'entr'axe	安装许可公差

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
I13	instantaneous modulus	module d'élasticité instantané	瞬时模量
I14	interstice	interstice	间隙
I15	irons; side irons; bars	cales	边铁, 垫铁
J1	joint; seam	joint	接头, 接缝
K1	kinking	pliure	弯折, 扭结
L1	lacing	tendeur	绑纱穿销/钢箔
L2	lagged pulley	tambour garni	包胶滚筒
L3	lagging	garnissage	包覆层
L4	laminated cover	revêtement calandré	复合盖胶
L5	lap joint	joint par recouvrement	搭接接头
L6	lateral misalignment	déport latéral	跑偏
L7	lay	commettage	铺设
L8	layer	couche	层
L9	Leno breaker	pli de protection à armure gaze	网眼布
L10	Leno weave	armure gaze	网格编织
L11	life test	essai de durée	寿命试验
L12	lift	élévation	提升
L13	light resistance	résistance à la lumière	耐光性
L14	liner	intercalaire	垫布
L15	live storage	réserve de courroie; stockage à l'ancienneté	输送带储存
L16	live rolls	rouleau mobile	移动辊
L17	load	charge	装载
L18	longitudinal joint	joint longitudinal	纵向接头
L19	loop edge	lisière bouclée	波浪边
L20	loose cover	revêtement décollé	覆盖胶脱落
L21	loose edge	bord décollé	边胶脱落
L22	loose ply	pli décollé	脱层
L23	lower reference force	charge de référence inférieure	参考力下限
L24	low temperature flexibility	flexibilité après conditionnement à basse température; flexibilité aux basses températures	低温曲挠性
L25	low temperature flexing; cold flex	flexion à basse température	低温挠性
M1	make up piece	surlongueur de jonction	修补条
M2	manufacturer's identification; trade mark	identification du fabricant	生产商标记, 商标
M3	masterbatch	mélange maître	母胶
M4	maximum horsepower	puissance maximale	最大功率
M5	maximum operating belt tension	tension maximale d'utilisation	最大输送带运行张力
M6	maximum number of plies	nombre maximal de plis	最多层数
M7	maximum tension	tension maximale	最大张力
M8	migration	migration	迁移, 析出
M9	migration stain	tache de migration	迁移污染
M10	mildew inhibited	traité anticryptogamique	防霉
M11	mildew resistance	résistance à la moisissure	抗霉性

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
M12	mill	mélangeur	开炼机
M13	minimum accelerating time	durée minimale d'accélération	最短加速时间
M14	minimum number of plies	nombre minimal de plis	最小层数
M15	minimum tension	tension minimale	最小张力
M16	minimum braking time	durée de freinage minimale	最短制动时间
M17	mirror finish	fini miroir	镜面抛光
M18	misalignment; dog leg	décentrage	带身不直
M19	mix; compound	mélange	混炼胶
M20	modulus	module	模量
M21	moisture regain	reprise d'humidité	返潮
M22	Mooney scorch	grillage de Mooney	门尼焦烧
M23	Mooney viscosity	Viscosité Mooney	门尼粘度
M24	mould lubricant; mould release	lubrifiant de moule	脱模剂
M25	mould mark	marque de moule	模痕
M26	mould registers	moyens utilisés pour aligner les pièces du moule	模具校准
M27	mould release; mould lubricant	lubrifiant de moule	脱模剂
M28	moulded edge; square edge	bord moulé	包边
M29	multi-ply belting	courroie multipli	多层输送带
N1	necking down	striction	收紧,收缩
N2	net endless length	longueur en sans fin nette	环形内周长
N3	nip; bite	jeu	夹紧,咬紧
N4	nominal	nominal	名义的
N5	nominal tensile strength	résistance nominale à la traction	公称拉伸强度
N6	non-blooming	sans repousse	不喷霜
O1	off gauge	hors tolérance	非标准的
O2	oil resistant	résistant aux huiles	耐油
O3	oil swelling	gonflement dans l'huile	油溶胀
O4	open seam	couture ouverte	对接拼缝
O5	open steam cure	vulcanisation en vapeur libre	蒸汽硫化
O6	operating tension	tension de service	运行张力
O7	optimum cure	vulcanisation optimale	最佳硫化
O8	outside diameter eccentricity	excentricité du diamètre extérieur	外径偏心率,径向跳动
O9	overcure	survulcanisation	过硫
O10	overlap	recouvrement	搭接
O11	oxidation	oxydation	氧化
O12	oxygen bomb	bombe à oxygène	热氧老化箱
O13	oxygen bomb ageing	vieillessement à la bombe à oxygène	热氧老化
O14	ozone cracking	craquelure due à l'ozone	臭氧龟裂
O15	ozone resistance	résistance à l'ozone	抗臭氧性
P1	package conveyor	convoyeur pour charges isolées	包裹输送机
P2	passenger conveyor	trottoir roulant	载人输送机
P3	performance test; service test	essai en service	性能试验
P4	permanent elongation	allongement rémanent	永久伸长率

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
P5	permanent set	déformation rémanente	永久变形
P6	permanent strain	tension rémanente	永久应变
P7	permeability	perméabilité	渗透性
P8	pick	duite	纬线
P9	pitch line	fibre neutre	节距线
P10	plasticity	plasticité	塑性
P11	plasticizer	plastifiant	增塑剂
P12	plastometer	plastomètre	可塑性测定计
P13	plate finish	fini plaque	平面抛光
P14	platen finish	fini plateau	抛光
P15	plied yarn	fil retors	合股线
P16	ply	pli	层
P17	ply adhesion	adhérence entre plis	层间粘合
P18	ply arrangement	disposition des plis	层排列
P19	ply blister	poche d'air	布泡
P20	ply separation	décollement entre plis	脱层
P21	ply tensile strength	tension de service du pli	单层拉伸强度
P22	porosity	porosité	孔隙率
P23	portable conveyor	convoyeur portable	移动式运输机
P24	post-cure; aftercure; post-vulcanization	post-vulcanisation	后硫化
P25	preproduction inspection; preproduction test	examen avant fabrication; essai avant fabrication	生产前检查,生产前测试
P26	preproduction test; preproduction inspection	examen avant fabrication; essai avant fabrication	生产前测试,生产前检查
P27	press	presse	平板硫化机
P28	press length	longueur de la presse	平板硫化长度
P29	press mark	marque de presse	平板硫化机模痕
P30	press overlap	recouvrement de coup de presse	平板重复硫化部位
P31	pre-cure	pré-vulcanisation	预硫化
P32	primary yarn	fil primaire	主承载纱线
P33	printed brand	marque imprimée	印刷的品牌
P34	progressive ply separation	décollement progressif	逐渐脱层
P35	pulley cover	revêtement côté tambour	滚筒覆盖层
P36	pulley lagging	garnissage tambour	滚筒包覆胶
P37	pulley wrap	enroulement sur tambour	滚筒包布
P38	pure gum	pure gomme	纯胶
Q1	qualification inspection; qualification test	essai en vue de l'homologation; contrôle en vue de l'homologation	鉴定检验,鉴定测试
Q2	qualification test; qualification inspection	essai en vue de l'homologation; contrôle en vue de l'homologation	鉴定测试,鉴定检验
Q3	quality conformance inspection; quality conformance test	contrôle pour acceptation; essai pour acceptation	质量一致性检验,质量一致性测试
Q4	quality conformance test; quality conformance inspection	essai pour acceptation; contrôle pour acceptation	质量一致性测试,质量一致性检验
Q5	quarter turn	dispositif de retournement	直角转弯

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
R1	radius belt; horizontal curve; turn belt	courroie à courbure horizontale	转弯输送带
R2	raised edge; flanged edge; Vanner edge	bord de contenance	挡边
R3	raised rib belt; cleated belt	courroie à tasseaux	横隔板输送带
R4	rating	tension de service nominale	额定的
R5	ravel test; strip test	essai sur éprouvette de tissu en forme de bande	胶条测试
R6	raw edge; cut edge	bord tranché	切边
R7	recovery	reprise élastique	恢复
R8	reference force, reference load	force de référence, charge de référence	参考力,参考负荷
R9	reference length	longueur de référence	参考长度
R10	reinforced centre	centre renforcé	中心层补强
R11	reinforced cover	revêtement renforcé	覆盖层增强
R12	reinforcement; carcass	armature	带芯
R13	reinforcing agent	charge renforçante	补强剂
R14	relaxed elastic modulus	module d'élasticité relaxé	松弛弹性模量
R15	repairs	réparations	修补
R16	repose angle; angle of repose	talus naturel	静止角,自然堆积角
R17	return run; return side	brin de retour	回程;返回侧
R18	return side; return run	brin de retour	返回侧;回程
R19	reverse step ply	pli retourné renforcé	反向阶梯层
R20	reversion	réversion	反向
R21	rind; flash; spew	bavure	飞边,溢料
R22	roll of belting	rouleau de courroie	输送带芯轴
R23	roll; idler	rouleau porteur	托辊
R24	rotary press	presse rotative	鼓式硫化机
R25	rough cover	revêtement rugueux	麻面覆盖层
R26	rough top	revêtement à relief	麻面,花纹面
R27	rough trim	ébarbage sommaire	毛边
R28	rubber	caoutchouc	橡胶
R29	rubber adhesive solution	solution de caoutchouc fixée	橡胶粘合剂
R30	rubber cement	dissolution de caoutchouc	胶浆
R31	rubberized	caoutchouté	贴胶
R32	run	course	运行
S1	saddle; butt strap	courroie pour recouvrement de joint	封口胶
S2	safety factor	coefficient de sécurité	安全系数
S3	sag	flèche	悬垂
S4	sag belt tension	tension de flèche	输送带垂悬张力
S5	sampling	échantillonnage	取样
S6	scorching	griffage	焦烧
S7	screw take-up	dispositif de tension à vis	螺杆张紧
S8	sealed end	extrémité dissoutionnée	密封端
S9	seam; joint	joint	接缝,接头

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
S10	seaming strip	bandelette de recouvrement d'un joint	接缝胶条
S11	secondary yarn	fil secondaire	次承载线
S12	self-curing	auto-vulcanisation	自硫化
S13	self-tracking idler	rouleau auto-centreur	自动纠偏托辊
S14	selvedge	lisière	布边
S15	semi-cure	pré-vulcanisation de fixage	半硫化
S16	service test; performance test	essai en service	性能测试
S17	set	rémanence	永久变形
S18	shock load	effet de choc	冲击载荷
S19	side; face	face	侧,面
S20	side irons; bars; irons	cales	边铁,垫铁
S21	simulated service test	essai en service simulé	模拟性能测试
S22	single drive	entraînement à un seul tambour	单驱动
S23	sink; void	bulle de surface éclatée	明疤
S24	skim coat	couche de gommage	贴胶
S25	skimmed fabric	tissu calandré	贴胶帆布
S26	skirtboards	rives de guidage de la charge	挡边,裙板
S27	skive	coupe en biseau	剥离
S28	slab	feuille calandree	大片
S29	slab belting	nappe de courroie	大片带
S30	slack side	brin mou	松弛侧
S31	slack side tension	tension du brin mou	松弛侧张力
S32	slider bed	sole	滑道
S33	slip	glissement sur tambour	打滑
S34	slope tension	tension due à la dénivellation	倾斜张力
S35	slope; gradient	pente	坡面,斜面
S36	smooth cover	revêtement lisse	光面覆盖层
S37	solid woven conveyor belt	courroie transporteuse monopli	整体织物芯输送带
S38	specific gravity	masse volumique; densité	比重
S39	specific force range factor	facteur du domaine de charge spécifique	特定力范围参数
S40	spew; flash; rind	bavure	溢料,飞边
S41	splice	jonctionnement en étage	接头
S42	spread	enduire	扩开
S43	spread fabric	tissu enduit	扩布
S44	spring take-up	reprise de tension à ressort	弹簧张紧
S45	square edge; moulded edge	bord moulé	包边
S46	stacker	appareil de mise au stock	堆料机
S47	standard atmosphere	atmosphère standard	标准环境
S48	standard condition	condition standard	标准状态
S49	staple fibre	fibre discontinue	短纤维
S50	starting tension	tension de démarrage	启动张力,初始张力
S51	static coefficient of friction	coefficient de frottement statique	静态摩擦系数

Table 1 (continued)

No.	English	Français	Chinese
S52	static conducting	conducteur d'électricité statique	导静电
S53	static friction; friction	résistance de frottement	静态摩擦, 摩擦
S54	steel cord conveyor belt	courroie transporteuse à câble acier	钢丝绳芯输送带
S55	step pad	courroie à centre renforcé	阶梯间隙
S56	step ply; belt with reinforced edge	courroie à bord renforcé	阶梯层, 带边加强输送带
S57	stitched belt	courroie confectionnée par moletage	拼接输送带
S58	stitched carcass	carcasse confectionnée par moletage	带芯拼幅
S59	stitching	moletage	拼接
S60	stock	mélange cru	库存
S61	stress-strain relationship	relation tension-allongement	应力应变关系
S62	stretch	allongement en service; étirage	拉伸
S63	striated cover, Grooved cover	revêtement strié	条型/沟槽型盖胶
S64	strike through	pénétration	刺穿
S65	strip test: ravel test	essai sur éprouvette de tissu en forme de bande	胶条测试
S66	sun crazing	craquelure due au soleil	日晒龟裂
S67	swelling; volume swell	gonflement	溶胀, 体积溶胀
T1	tack	collant de confection	粘着
T2	tail end	extrémité en queue	尾端
T3	take-up	reprise de tension	张紧
T4	take-up belt tension	force de reprise de tension	张紧带张力
T5	take-up device	dispositif de tension	张紧装置
T6	tandem drive	entraînement tandem	串联驱动
T7	tape line measurement (maximum length)	mesure de la longueur maximale	最大输送带长度测量
T8	tape line measurement (minimum length)	mesure de la longueur minimale	最小输送带长度测量
T9	tear resistance	résistance à la déchirure	抗撕裂性
T10	teeth	dents	齿
T11	template	gabarit	模板
T12	tensile load	charge de traction	拉伸载荷
T13	tensile member	élément résistant	拉伸构件
T14	tensile strength; ultimate strength	résistance à la rupture	拉伸强度, 极限强度
T15	tensile stress	effort de traction	拉伸应力
T16	tension ratio	taux de tension	张力比
T17	terminal of belt conveyor	extrémité d'un transporteur à courroie	带式输送机尾端
T18	textile	textile	织物
T19	thickness gauge	mesure d'épaisseur	厚度计
T20	thin cover	revêtement mince	薄覆盖层
T21	tie gum	gomme de liaison	芯胶
T22	tight side (belt) tension	tension du brin tendu	紧侧(带)张力
T23	time cycle	durée du cycle	时间周期
T24	top cover	revêtement supérieur	上覆盖层
T25	top side cover; carrying side cover	revêtement porteur	上覆盖层, 承载面